Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, Opowiedzieli nam nasi ojcowie,\* O dziele, którego dokonałeś za ich dni, Za dni dawnych.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, Opowiedzieli nam o tym ojcowie — O dziele, którego dokonałeś za ich dni, Dawno temu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty własną ręką wypędziłeś pogan, a ich osadziłeś; wyniszczyłeś narody, a ich rozprzestrzeniłeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! uszami naszemi słyszeliśmy; ojcowie nasi powiadali nam o sprawach, któreś czynił za dni ich, za dni starodawnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, uszyma naszemi słyszeliśmy, ojcowie naszy nam powiadali. Sprawę, którąś uczynił we dni ich i we dni starodawne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, ojcowie nasi nam opowiedzieli czyn, którego za ich dni dokonałeś, za dni starożytnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże, na własne uszy słyszeliśmy, Ojcowie nasi opowiadali nam O dziele, którego dokonałeś za dni ich, W czasach dawnych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, nasi ojcowie nam opowiadali, czego dokonałeś za ich dni w dawnych czasach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, opowiedzieli nam nasi ojcowie o dziele, jakiego dokonałeś w ich czasach, za dni starodawnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boże, słyszeliśmy na własne uszy, co ojcowie nasi nam opowiadali o dziele, któregoś dokonał za ich dni, za dni minionych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моє серце видало добре слово, я говорю мої діла цареві, мій язик тростина писаря, що швидко пише. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże, na własne uszy słyszeliśmy, nasi przodkowie opowiadali nam o dziele, które spełniłeś za ich dni, w dawnych czasach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty swą ręką wygnałeś narody, ich zaś sadziłeś. Druzgotałeś grupy narodowościowe i je wypędzałeś. |

1. 1) <x>230 7:2</x> [↑](#footnote-ref-2)